

# よこはま。Yokohama

5 de julho de 2016 n° 198 平成 28年7月

発行：公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

PUBLICAÇÃO: Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 〒220-0012 Yokohama-shi Nishi-ku Minato Mirai 1-1-1

パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F Yokohama International Organizations Center Pacifico Yokohama

TEL.:045-222-1171 FAX.:045-222-1187 E-MAIL : [yoke@yoke.or.jp](mailto:yoke@yoke.or.jp) HOME PAGE: <http://www.yoke.or.jp>

## VAMOS PRATICAR ESPORTES NESTE VERÃO!

アクアビクス体験教室 (初心者)・成人水泳教室 (初心者)・夏休み体操教室体験会

- 1. Curso Aquabics para principiantes.** Consiste em fazer ginástica dentro da piscina acompanhado por uma música lenta. **Data/hora:** dia 27/7(4ª feira) e dia 29/7(6ª feira); das 12h30 ~ 13h30. Para 20 pessoas com mais de 16 anos de idade. **Taxa:** ¥1.550
- 2. Curso de natação para principiantes.** Com orientação minuciosa desde a postura, para o nado crawl. **Data/hora:** dias 27/7(4ª feira), 28/7(5ª feira) e 29/7(6ª feira); das 10h ~ 11h. Para 20 pessoas com mais de 16 anos de idade. **Taxa:** ¥2.700
- 3. Curso de ginástica com aparelhos para crianças.** **Data/hora:** dia 10/8(4ª feira); das 15h30 ~ 16h30 para crianças de 3 a 6 anos e das 17h~18h para crianças de 6 a 12 anos de idade. **Taxa:** ¥1.550  
**Local:** piscina e estúdio de Yokohama-shi Sports Ikagaku Center (dentro do estádio Nissan, em Shin-Yokohama). **Inscrições:** A partir de 11/7, por telefone, informando o nome, endereço, telefone, idade e qual curso quer participar. 1. Aquabics taiken kyoshitsu; 2. Seijin suiei kyoshitsu; 3. Natsuyasumi taiso kyoshitsu taiken-kai

Mais detalhes : ☎ 045-477-5050 ou <http://www.yospc.or.jp/yosmc/>

## VAMOS CONHECER MELHOR A CIDADE ! PARA PAIS E FILHOS, grátis!

夏休み親子の下水道教室 Durante as férias de verão, crianças do *shogakko* (ensino fundamental) e seus pais (50 pessoas) poderão participar deste passeio com uma visita pela manhã a um dos 10 Centros de recuperação da água e esgoto da cidade, e pela tarde, visitas a diferentes locais de acordo com os dias abaixo citados. **Data:** dia 9/8 **Local:** passeio de barco pela baía de Yokohama; **Data:** dia 10/8 **Local:** pátio ferroviário de Kawawa; **Data:** dia 16/8 **Local:** centro de aprendizado contra desastres naturais; **Data:** dia 18/8 **Local:** Zoorasia; **Data:** dia 19/8 **Local:** Zoorasia. **Inscrição** por telefone ☎ 045-671-3969, a partir de 11/7.

URL: <http://www.city.yokohama.lg.jp/kankyo/event/mizu/>

## PARA PAIS E FILHOS: APRENDENDO MAIS SOBRE SEGURANÇA E DIVERTINDO-SE COM UM CONCERTO. Grátis! 夏休み安全安心コンサート～親子で楽しみ、安全安心を学ぼう～

Quatro bandas, do corpo de bombeiros e de corporações policiais, farão um concerto e aproveitarão para ensinar a como se manter em segurança em casos de desastres naturais. **Data:** dia 24/8, das 14h~16h. **Local:** Kannai Hall (perto da est. Kannai/ JR ou est. de metrô Bashamichi/ linha Minato Mirai). Para participar do sorteio das entradas enviar um e-mail com nome, endereço, telefone, e nome do evento “Natsuyasumi anzen anshin concert~oyako de tanoshimi, anzen anshin manabo” para [sy-oyako0824@city.yokohama.jp](mailto:sy-oyako0824@city.yokohama.jp); até dia 22/7. [www.city.yokohama.lg.jp/shobo/brassband/](http://www.city.yokohama.lg.jp/shobo/brassband/)

### ISENÇÃO DO PAGAMENTO DO KOKUMIN NENKIN (Pensão Nacional)

こくみんねんきんほけんりょうめんじょせいど  
**国民年金保険料免除制度** As pessoas que tiveram uma renda abaixo do limite estipulado no ano anterior ao ano de pagamento e estão com dificuldades para pagar as contribuições do *Kokumin Nenkin* devido ao desemprego, falência da empresa, acidentes naturais, etc. , poderão obter a isenção parcial ou total se o pedido de isenção for aprovado. A solicitação da isenção poderá ser feita no *Kuyakusho* (subprefeitura), seção *Hoken Nenkin-ka, Kokumin Nenkin Gakari*. Com o formulário preenchido, apresentar a caderneta de beneficiário, carimbo e algum documento que comprove o desemprego, como a cópia do *Shitsugyo Hoken* (seguro desemprego). Os que residiam em outra cidade, devem apresentar um comprovante de renda do ano anterior. Existem também abrandamento do pagamento para as pessoas com menos de 50 anos de idade. Mais informações no *Kuyakusho* (subprefeitura) de onde reside.

URL: <http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/nenkin/4-2sinsei.html>

### EMPREGO PARA OS GRADUANDOS DO KOUKO こうこうせいしゅうしよく 高校生就職フェア—Part 1

No dia 22 de julho (6<sup>a</sup>feira), das 13h~16h30, haverá um evento para pais, professores e estudantes do *Kouko* (ensino médio) do 3<sup>o</sup> ano, que pretendem trabalhar após a formatura. Cerca de 100 empresas, realizarão entrevistas com os interessados que devem ser fluentes na língua japonesa. **Local:** Pacific Yokohama, no salão Annex Hall (10min. a pé da est. Minato Mirai/linha Minato Mirai). Evento grátis. Poderão fazer a inscrição na escola, mas também poderão participar sem inscrição prévia.

**Informações:** Hello Work Yokohama ☎:045-211-7759

### AULA SOBRE “CUIDADOS DE CÃES OU GATOS IDOSOS” こうれいいぬねことの暮らししかたセミナー 高齢犬・猫との暮らししかたセミナー

Com orientações e dicas práticas sobre como cuidar de seu cão ou gato que ficaram velhos. **Data/hora:** 23 de julho(sáb.), das 14h~15h. Sem necessidade de inscrição.

**Local:** Yokohama-shi Dobutsu Aigo Center (tomar ônibus 12 ou 36 da est. Kamoi/JR, descer em Nishi Sugeta Danchi, andar mais 10 min.). ☎:045-471-2111 **Grátis!**

URL: <http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/hokenjo/genre/douai>

### NOTIFICAÇÃO SOBRE A SITUAÇÃO ATUAL DO JIDO FUYOTEATE じどうふようであてていしゅつ 児童扶養手当の提出を!

O governo enviará em julho, pelo correio, o *Genkyo Todoke* (notificação sobre a situação atual) a todos que estão recebendo o *Jido Fuyo Teate* (auxílio para crianças criadas somente pela mãe ou pai) ou estão inscritas mas pararam de recebê-lo. A notificação deverá ser preenchida e enviada de volta, sem falta, durante o mês de agosto. As pessoas que recebem o auxílio há mais de 5 anos também deverão enviar outros documentos solicitados. ☎:045-680-1192.

### PARA QUANDO FOR FAZER UMA CONSULTA MÉDICA たげんごりょうもんしんひょう 多言語医療問診票

Poderá encontrar no site abaixo, diversos questionários médicos em português, separados por especialidades e sintomas, para ser preenchido e levado nas consultas médicas. Irá ajudar na explicação dos sintomas de doenças ou ferimentos.

URL: <http://www.kifjp.org/medical>

## PARA PROCURAR OU FAZER CONSULTAS SOBRE MORADIAS すまいさがし 住まい探しと相談

O site abaixo poderá ajudá-lo a encontrar moradias ou locações disponíveis aos estrangeiros. Orientação em português: Centro de apoio para moradias de Kanagawa.  
☎:045-228-1752 URL: [http://sumasen.com/manual\\_po/index.html](http://sumasen.com/manual_po/index.html)

## CURSO DE CAPACITAÇÃO PARA PROMOVER O EMPREGO ESTÁVEL DE RESIDENTES ESTRANGEIROS ていじゅうがいこくじんむけ はたらく 働くための日本語

Projeto do Ministério do Trabalho, com aulas de japonês orientado para o trabalho. Com conteúdo amplo, desde leis trabalhistas até como agir corretamente no serviço. Há vários cursos, do básico ao preparatório para o exame de proficiência no idioma japonês. **Grátis!**  
Informações em português: ☎:080-5952-6836 ou e-mail: [kenshu-por@softbank.ne.jp](mailto:kenshu-por@softbank.ne.jp)  
Hello Work: ☎:045-663-8609 (4ª feiras) [http://sv2.jice.org/jigyoutabunka\\_p\\_gaiyo.htm](http://sv2.jice.org/jigyoutabunka_p_gaiyo.htm)

## SUBSÍDIO DESTINADA ÀS PESSOAS DA 3ª IDADE こうれいしやむけきゅうふきん 高齢者向け給付金

Será dado um subsídio de ¥30.000 às pessoas de baixa renda, que nasceram antes de 1º de abril de 1952. **Prazo para apresentação do requerimento: 25 de julho de 2016.**

Para obter mais detalhes em português sobre quem pode ser beneficiado e sobre como fazer a solicitação telefone para ☎:0120-391-370 (diariamente das 9h~18h, até 30/09/2016).

**Cuidado com as “fraudes” praticado por pessoas que pedem informações pessoais fingindo estarem relacionadas a este subsídio.**

# Atividades nos Centros Internacionais

## SALÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE KONAN 港南国際交流ラウンジ

〒233-0002 Yokohama-shi, Konan-ku, Kamiooka Nishi 1-6-1 / 13º andar do edifício Yumeooka Office Tower ☎:045-848-0990 Fax.: 045-848-3669 <http://www.konanlounge.com/>

## AULA DIVERTIDA DE CIÊNCIAS NAS FÉRIAS DE VERÃO おもしろ科学工作

Vamos construir 1ª parte Um sapo que se move (magnético) e um satélite explorador; 2ª parte Um robô. **Data/hora:** 23/8 (3ª feira); 1ª das 10h~12h e 2ª das 13h~15h. **Inscrição:** no local ou por telefone, a partir de 11/7 (2ª feira), por ordem de chegada. **Taxa:** ¥500 (com o material) 1ª Para 25 crianças do último ano da pré-escola até as do 2º ano do *shogakko*; levar tesoura e canetas coloridas. 2ª Para 25 crianças a partir do 3º ano do *shogakko*; levar tesoura, chave de fenda (+) n. 1 e canetas coloridas para usar em plástico.



## SALÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE KOHOKU 港北国際交流ラウンジ

〒222-0032 Kohoku-ku, Mamedo-cho 316-1 (8min.da est. Kikuna/linha Toyoko ou JR) ☎:045-430-5670

URL: <http://kohokulounge.la.coocan.jp/> e-mail: [kohokulounge@yokohama.nifty.jp](mailto:kohokulounge@yokohama.nifty.jp)

## FESTIVAL DE VERÃO PARA PAIS E FILHOS 親子で遊ぼう夏まつり

Com vários jogos e brincadeiras onde japoneses e estrangeiros poderão se divertir juntos. Para as primeiras 100 crianças, de 0 anos até aquelas que frequentam o *shogakko*. As que ainda não frequentam a escola deverão estar acompanhadas. Alguns jogos não serão gratuitos.

**Data/hora:** 23/7 (sáb.), das 10h~13h.

## SALÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE AOBA 青葉国際交流ラウンジ

Ao lado da estação Tana / linha Den-en-toshi. 〒227-0064, Aoba-ku, Tana-cho, 76 ☎:045-989-5266

Fax.: 045-982-0701 <http://www.aoba-lounge.sakura.ne.jp> e-mail: [aobaloungeintl89h1@t07.itscom.net](mailto:aobaloungeintl89h1@t07.itscom.net)

## CURSO DE LÍNGUA JAPONESA 日本語教室

Para qualquer interessado, a partir de estudantes do colegial(*koko*).

**Data/hora:** todas as 4ª feiras ( de 10h30~12h), 5ªfeiras (de 18h30~20h) e sábados(de 10h~11h30). **Taxa:** ¥300 /mês

## REFORÇO ESCOLAR 子どもの勉強会

Para alunos *do shogakko e chugakko* (ensino fundamental) ou menores(a partir de 5 anos de idade), que estão tendo dificuldades em acompanhar os estudos na escola,.

**Data/hora:** todas as 4ª feiras, das 16h~17h30 e 17h30~19h. **Grátis.**

As informações aqui apresentadas poderão, eventualmente, sofrer alterações sem aviso prévio.  
Contamos com a sua compreensão.

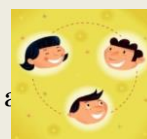
## SERVIÇO DE INTÉRPRETES VOLUNTÁRIOS

Locais de atuação:

*Kuyakusho* (subprefeituras), *Fukushi Hoken Center* (centros de assistência social e saúde pública), *Shohi Seikatsu Sogo Center* (centros de assistência ao consumidor) escolas, creches, etc.

Solicitar nos locais onde necessita ir ou pelo telefone, com uma semana de antecedência.

* YOKE	☎: 045-222-1209	Nas 4ªs feiras
* Salão de Intercâmbio Internacional de Aoba	☎ 045-989-5266	Fechado na 2ª
*Salão de Intercâmbio Internacional de Konan	☎ 045-848-0990	Fechado na 4ª
*Salão de Intercâmbio Int. de Hodogaya	☎ 045-337-0012	Fechado na 2ª
* Salão de Intercâmbio Int. de Kohoku	☎045- 430-5670	Fechado na 2ª



## LOCAIS COM ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS

*Escritório Público de Aconselhamento de Yokohama*

\* ☎ : 045-633-3366 Terceiras 2ª e 4ª feiras do mês; das 13h às 16h

*Centro de Consultas para os Residentes Estrangeiros de Kanagawa-ken*

\* ☎: 045-322-1444 4ª feira; das 9h às 16h

*LAL, Linha de Apoio ao Latino*

\* ☎: 0120-66-2488 ou ☎ 045-336-2488

4ª feira (10h às 21h), sábado (12h às 21h)

